



Distr.  
GENERAL

A/52/653\*  
25 November 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC AND  
ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 152 повестки дня

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Доклад Шестого комитета

Докладчик: г-н Гасан ОБЕЙД (Сирийская Арабская Республика)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма", был включен в предварительную повестку дня пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с резолюцией 51/210 Ассамблеи от 17 декабря 1996 года.
2. На своем 4-м пленарном заседании 19 сентября 1997 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить этот пункт в свою повестку дня и передать его Шестому комитету.
3. Шестой комитет рассматривал этот пункт на своих 2, 27-30 и 32-34-м заседаниях 27 сентября и 13, 14, 19 и 21 ноября 1997 года. Мнения представителей, выступивших в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/52/SR.2, 27-30 и 32-34).
4. В связи с рассмотрением этого пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

---

\* Переиздано по техническим причинам.

- a) доклад Специального комитета, учрежденного Генеральной Ассамблеей согласно резолюции 51/210 от 17 декабря 1996 года<sup>1</sup>;
- b) доклад Генерального секретаря (A/52/304 и Corr.1 и Add.1);
- c) письмо Постоянного представителя Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций от 10 января 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/58-S/1997/30);
- d) письма Постоянного представителя Ливана при Организации Объединенных Наций от 23 января, 3 марта и 11 августа 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/63-S/1997/70, A/52/87-S/1997/187 и A/52/276-S/1997/630);
- e) письма Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Израиля при Организации Объединенных Наций от 3 февраля, 5 июня и 1 августа 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/70-S/1997/108, A/52/173 и A/52/265-S/1997/604);
- f) письмо Постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных Наций от 4 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/321-S/1997/689);
- g) письмо Постоянного наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций от 12 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/346-S/1997/710);
- h) письмо Постоянного представителя Парагвая при Организации Объединенных Наций от 28 августа 1997 года на имя Генерального секретаря, препровождающее декларации, принятые одиннадцатой Встречей глав государств и правительств Группы Рио, проходившей в Асунсьоне 23 и 24 августа 1997 года (A/52/347);
- i) письмо постоянных представителей Египта и Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 26 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/405-S/1997/758);
- j) письмо Постоянного представителя Колумбии при Организации Объединенных Наций от 1 октября 1997 года на имя Генерального секретаря, препровождающее Коммюнике совещания министров иностранных дел и глав делегаций Движения неприсоединившихся стран на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшегося в Нью-Йорке 25 сентября 1997 года (A/52/447-S/1997/775);
- k) письмо постоянных представителей Китая и Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 11 ноября 1997 года на имя Генерального секретаря (A/52/589-S/1997/871).

5. В соответствии с пунктом 10 резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи Комитет на своем 2-м заседании 22 сентября учредил рабочую группу по проекту международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и избрал ее председателем г-на Филиппе Кирша (Канада), являющегося Председателем Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи

---

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 37 (A/52/37).

от 17 декабря 1996 года. Рабочая группа провела 17 заседаний в период с 22 сентября по 3 октября.

6. На 27-м заседании 13 ноября председатель рабочей группы внес на рассмотрение доклад рабочей группы, содержащийся в документе A/C.6/52/L.3 (см. A/C.6/52/SR.27).

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### A. Проект резолюции A/C.6/52/L.13

7. На 30-м заседании 14 ноября представитель Коста-Рики внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом" (A/C.6/52/L.13).

8. На своем 33-м заседании 19 ноября Комитет рассмотрел поправки (A/C.6/52/L.19), предложенные Пакистаном к приложению к проекту резолюции A/C.6/52/L.13, в соответствии с которыми:

а) после третьего пункта преамбулы будет включен дополнительный пункт преамбулы следующего содержания:

"ссылаясь также на резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1991 года, в которой подтверждается неотъемлемое право на самоопределение и независимость всех народов, находящихся под гнетом колониальных и расистских режимов и других форм чужеземного господства и иностранной оккупации, и поддерживая законность их борьбы, в частности борьбы национально-освободительных движений, в соответствии с целями и принципами Устава и Декларацией о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,".

б) одиннадцатый пункт преамбулы, пункт 4 статьи 1 и пункт 2 статьи 19 будут исключены.

9. На том же заседании представитель Пакистана уведомил Комитет о том, что его делегация не будет настаивать на принятии какого-либо решения в отношении поправок, предложенных в документе A/C.6/52/L.19.

10. Кроме того, на том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/52/L.13 (см. пункт 18, проект резолюции I).

11. Представители Пакистана, Исламской Республики Иран, Ирака, Сирийской Арабской Республики, Алжира, Новой Зеландии, Ливийской Арабской Джамахирии, Канады, Ливана, Японии, Индии, Турции и Ямайки сделали заявления, разъясняющие их позицию (см. A/C.6/52/SR.33).

12. Представитель Китая не участвовал в принятии этого решения и сделал заявление, разъясняющее его позицию (см. A/C.6/52/SR.33).

В. Проекты резолюций А/С.6/52/L.21 и L.24 и проект решения А/С.6/52/L.22

13. На рассмотрении Комитета находился проект резолюции, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма" (А/С.6/52/L.21), автором которого является Шри-Ланка и в котором говорится:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 49/60 от 9 декабря 1994 года, которой она приняла Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, и свои резолюции 50/53 от 11 декабря 1995 года и 51/210 от 17 декабря 1996 года,

ссылаясь также на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций<sup>2</sup>,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

будучи глубоко обеспокоена непрекращающимися террористическими актами, совершаемыми во всем мире,

подчеркивая необходимость дальнейшего укрепления международного сотрудничества между государствами и между международными организациями и учреждениями, региональными организациями и соглашениями и Организацией Объединенных Наций в целях предотвращения терроризма, борьбы с ним и его ликвидации во всех его формах и проявлениях, где бы и кем бы он ни осуществлялся,

сознавая необходимость усиления роли Организации Объединенных Наций и соответствующих специализированных учреждений в борьбе с международным терроризмом,

напоминая, что в Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма Генеральная Ассамблея предложила государствам в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса,

учитывая возможность рассмотрения в будущем вопроса о разработке всеобъемлющей конвенции о международном терроризме,

рассмотрев доклад Генерального секретаря<sup>3</sup>,

1. решительно осуждает как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись;

2. вновь подтверждает, что преступные акты, направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди широкой общественности, группы лиц или конкретных лиц в политических целях, ни при каких обстоятельствах не могут быть оправданы, какими

---

<sup>2</sup> См. резолюцию 50/6.

<sup>3</sup> А/52/304 и Corr.1 и Add.1.

бы ни были соображения политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или другого характера, которые могут приводиться в их оправдание;

3. вновь обращается ко всем государствам с призывом принимать согласно соответствующим положениям международного права, включая международные стандарты в области прав человека, дальнейшие меры по предотвращению терроризма и укреплению международного сотрудничества в борьбе с терроризмом и с этой целью рассмотреть, в частности, вопрос о принятии мер, изложенных в пункте 3а-f ее резолюции 51/210;

4. настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками соответствующих документов, указанных в пункте 6 резолюции 51/210, и призывает все государства принять, в соответствующих случаях, внутреннее законодательство, необходимое для осуществления положений этих конвенций и протоколов, обеспечения того, чтобы юрисдикция их судов позволяла им привлекать к суду лиц, совершивших террористические акты, оказания поддержки и помощи другим правительствам в этих целях;

5. вновь подтверждает Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, содержащуюся в приложении к резолюции 49/60, и Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года, содержащуюся в приложении к резолюции 51/210, и призывает все государства обеспечить их эффективное осуществление;

6. вновь подтверждает мандат Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи;

7. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии пункт, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма".

14. На рассмотрении Комитета также находился проект решения, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма" (A/C.6/52/L.22), автором которого является Российская Федерация и в котором говорится:

"Генеральная Ассамблея:

а) постановляет, что учрежденный резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года Специальный комитет проведет 16-27 февраля 1998 года сессию для продолжения своей работы в соответствии с мандатом, предусмотренным в пункте 9 этой резолюции, и рекомендует, чтобы эта работа была продолжена в ходе пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи в период с 28 сентября по 9 октября 1998 года в рамках рабочей группы Шестого комитета;

б) просит Генерального секретаря предложить Международному агентству по атомной энергии оказать Специальному комитету помощь в его работе;

с) просит также Генерального секретаря продолжать обеспечивать Специальному комитету необходимые условия для выполнения им своей работы;

д) просит Специальный комитет представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад о ходе выполнения его мандата;

e) рекомендует созвать Специальный комитет в 1999 году для продолжения его работы, о которой говорится в пункте 9 резолюции 51/210;

f) постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии пункт, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма".

15. На 34-м заседании 21 ноября, по просьбе Председателя Комитета представитель Канады внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма" (A/C.6/52/L.24), предложенный Председателем и подготовленный в результате неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.6/52/L.21 и проекту решения A/C.6/52/L.22.

16. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/52/L.24 (см. пункт 18, проект резолюции II).

17. Заявления, разъясняющие их позицию, сделали представители Ливана, Пакистана, Израиля, Норвегии, Судана, Сирийской Арабской Республики, Швеции и Индии (см. A/C.6/52/SR.34).

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

18. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

##### Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 49/60 от 9 декабря 1994 года, в которой она приняла Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, и свою резолюцию 51/210 от 17 декабря 1996 года,

рассмотрев текст проекта конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, подготовленный Специальным комитетом, учрежденным резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года<sup>4</sup> и рабочей группой Шестого комитета<sup>5</sup>,

1. принимает текст Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, прилагаемый к настоящей резолюции, и открывает этот документ для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 12 января 1998 года по 31 декабря 1999 года;

2. настоятельно призывает все государства подписать прилагаемую Конвенцию и ратифицировать, принять или одобрить ее либо присоединиться к ней.

---

<sup>4</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 37 (A/52/37).

<sup>5</sup> A/C.6/52/L.3, приложение I.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом

Государства – участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года<sup>6</sup>,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, "государства – члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь далее на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

отмечая также, что террористические нападения с применением взрывных или иных смертоносных устройств приобретают все более широкие масштабы,

отмечая далее, что в существующих многосторонних положениях международного права эти нападения не рассматриваются должным образом,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных, практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

учитывая, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего международного сообщества,

---

<sup>6</sup> Резолюция 50/6 Генеральной Ассамблеи.

отмечая, что действия воинских формирований государств регулируются нормами международного права за рамками настоящей Конвенции и что исключение некоторых деяний из сферы применения настоящей Конвенции не освобождает от ответственности за незаконные в иных отношениях акты, не делает их законными и не препятствует привлечению к ответственности на основании других законов,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.

2. "Объект инфраструктуры" означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь.

3. "Взрывное или иное смертоносное устройство" означает:

а) взрывное или зажигательное оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, серьезное увечье или существенный материальный ущерб; или

б) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, серьезное увечье или существенный материальный ущерб посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов или же аналогичных веществ, либо радиации или радиоактивного материала.

4. "Вооруженные силы государства" означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.

5. "Места общественного пользования" означают те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

6. "Система общественного транспорта" означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы – будь то государственные или частные, – которые используются в ходе или для целей оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

### Статья 2



1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

а) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

б) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

в) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

### Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции, в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 10–15.

### Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему законодательству деяний, указанных в статье 2 настоящей Конвенции;

б) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

### Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения

того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди населения, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким-либо соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

#### Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

а) преступление совершено на территории этого государства; или

б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или

с) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено против гражданина этого государства; или

б) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

с) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

д) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

е) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

### Статья 7

1. Государство-участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению его присутствия для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 2, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть проинформированным о своих правах согласно подпунктам а и б.

4. Права, упомянутые в пункте 3, осуществляются в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, причем упомянутое законодательство должно обеспечивать возможность полностью достигнуть целей, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту 1с или 2с статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 6, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам-участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусмотренное пунктом 1, оперативно информирует упомянутые государства-участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

### Статья 8

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 6, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанности, о которой говорится в пункте 1.

#### Статья 9

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

#### Статья 10

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

#### Статья 11

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

#### Статья 12

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

#### Статья 13

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

а) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и

б) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному

ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

#### Статья 14

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

#### Статья 15

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, законодательные меры по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2;

б) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2;

с) осуществления, когда это уместно, исследований и разработок в отношении методов обнаружения взрывчатых и других опасных веществ, которые могут вызывать смерть или увечья, проведения консультаций по вопросам разработки стандартов для маркировки взрывчатых веществ в целях определения их происхождения в ходе расследований после взрывов, обмена информацией о превентивных мерах, налаживания сотрудничества и передачи технологии, оборудования и соответствующих материалов.

#### Статья 16

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

#### Статья 17

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

#### Статья 18

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

#### Статья 19

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как не регулируются ею и действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

#### Статья 20

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

#### Статья 21

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 12 января 1998 года по 31 декабря 1999 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 22

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 23

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 24

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке 12 января 1998 года.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Меры по ликвидации международного терроризма

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, включая резолюцию 49/60 от 9 декабря 1994 года, которой она приняла Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, и резолюции 50/53 от 11 декабря 1995 года и 51/210 от 17 декабря 1996 года,

ссылаясь также на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций<sup>7</sup>,

---

<sup>7</sup> См. резолюцию 50/6.



будучи глубоко обеспокоена непрекращающимися террористическими актами, совершаемыми во всем мире,

подчеркивая необходимость дальнейшего укрепления международного сотрудничества между государствами и между международными организациями и учреждениями, региональными организациями и соглашениями и Организацией Объединенных Наций в целях предотвращения терроризма, борьбы с ним и его ликвидации во всех его формах и проявлениях, где бы и кем бы он ни осуществлялся,

учитывая необходимость усиления роли Организации Объединенных Наций и соответствующих специализированных учреждений в борьбе с международным терроризмом и предложения Генерального секретаря по усилению роли Организации в этом отношении,

напоминая, что в Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма, содержащейся в приложении к резолюции 49/60, Генеральная Ассамблея предложила государствам в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса,

учитывая возможность рассмотрения в ближайшем будущем вопроса о разработке всеобъемлющей конвенции о международном терроризме,

рассмотрев доклад Генерального секретаря<sup>8</sup>,

1. решиительно осуждает как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись;

2. вновь подтверждает, что преступные акты, направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди широкой общественности, группы лиц или конкретных лиц в политических целях, ни при каких обстоятельствах не могут быть оправданы, какими бы ни были соображения политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или другого характера, которые могут приводиться в их оправдание;

3. вновь обращается ко всем государствам с призывом принимать согласно соответствующим положениям международного права, включая международные стандарты в области прав человека, дальнейшие меры по предотвращению терроризма и укреплению международного сотрудничества в борьбе с терроризмом и с этой целью рассмотреть, в частности, вопрос об осуществлении мер, изложенных в пункте 3a-f ее резолюции 51/210;

4. вновь обращается также ко всем государствам с призывом, в целях повышения эффективности осуществления соответствующих правовых документов, активизировать, при необходимости и где это уместно, обмен информацией о фактах, связанных с терроризмом, избегая при этом распространения неточной или непроверенной информации;

5. вновь обращается далее ко всем государствам с призывом воздерживаться от финансирования, поощрения, подготовки или оказания какой-либо иной поддержки террористической деятельности;

---

<sup>8</sup> A/52/304 и Corr.1 и Add.1.

6. настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками соответствующих документов, указанных в пункте 6 резолюции 51/210, и призывает все государства принять, в соответствующих случаях, внутреннее законодательство, необходимое для осуществления положений этих конвенций и протоколов, обеспечения того, чтобы юрисдикция их судов позволяла им привлекать к суду лиц, совершивших террористические акты, и сотрудничества с другими государствами и соответствующими международными и региональными организациями и оказания им поддержки и помощи в этих целях;

7. вновь подтверждает Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, содержащуюся в приложении к резолюции 49/60, и Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года, содержащуюся в приложении к резолюции 51/210, и призывает все государства осуществить их;

8. вновь подтверждает мандат Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи;

9. постановляет, что учрежденный резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года Специальный комитет проведет 16-27 февраля 1998 года сессию для продолжения своей работы в соответствии с мандатом, предусмотренным в пункте 9 этой резолюции, и рекомендует, чтобы эта работа была продолжена в ходе пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи в период с 28 сентября по 9 октября 1998 года в рамках рабочей группы Шестого комитета;

10. просит Генерального секретаря предложить Международному агентству по атомной энергии оказать Специальному комитету помощь в его работе;

11. просит также Генерального секретаря продолжать обеспечивать Специальному комитету необходимые условия для выполнения им своей работы;

12. просит Специальный комитет представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад о ходе выполнения его мандата;

13. рекомендует созвать Специальный комитет в 1999 году для продолжения его работы, о которой говорится в пункте 9 резолюции 51/210;

14. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии пункт, озаглавленный "Меры по ликвидации международного терроризма".

-----